



DIARIO

del 39.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO

FAO, Roma, 6-13 de junio de 2015

Síguenos en Twitter #UNFAO39 

AVISOS

Inscripción y acceso a la Sede de la FAO

Podrán acceder a la Sede de la FAO únicamente los delegados acreditados para asistir a la Conferencia de la FAO en posesión de un pase válido a tal efecto.

En el Portal para los Miembros de la FAO hay un enlace al sistema de inscripción en línea. Se solicita a los participantes preinscritos que recojan sus pases de la Conferencia desde el sábado, 6 de junio hasta el lunes, 8 de junio en el Centro de Inscripciones externo (situado en la entrada de Viale Aventino, cerca de la estación del metro). Una vez que estén en posesión de un pase de la Conferencia, el personal de seguridad invitará a los delegados a pasar por el detector de metales y a dirigirse luego a la entrada lateral del Atrio. No podrán utilizar otros puntos de entrada o salida.

Se solicita a los jefes de delegación (incluidos los ministros) que dispongan de un pase de la Conferencia, y lleguen a la FAO en automóvil, que accedan al predio de la FAO pasando por la rampa 1 y la entrada principal del Edificio A, a más tardar a las 9.10. En caso de llegada tardía se permitirá el acceso únicamente por la rampa 2, lado Caracalla. Se permitirá aparcar los vehículos de los jefes de delegación dentro del predio de la FAO, aunque cabe señalar que debido a las limitaciones de espacio el aparcamiento tendrá lugar por orden de llegada.

El lunes, 8 de junio de 2015 los vehículos podrán acceder a los locales de la FAO a través de la rampa 1, como es habitual, y a partir del martes, 9 de junio de 2015 los delegados podrán ingresar por la entrada principal del Edificio A.

Documentos de la Conferencia

Durante la Conferencia se facilitará un número muy limitado de documentos en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A).

Los documentos de la Conferencia se pueden descargar en la dirección siguiente: <http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/list-of-documents/es/>.

Declaraciones

Debido a que el tiempo disponible para las intervenciones es limitado, las declaraciones no deberán superar los **cinco minutos**. Cuando un representante u observador haya rebasado el tiempo asignado, el Presidente podrá llamarle al orden.

Lista provisional de participantes

Desde la mañana del lunes, 8 de junio de 2015 se facilitará en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A) un número limitado de ejemplares de la lista provisional de participantes, con el propósito de que se pueda comprobar la exactitud de los datos que contiene.

Se ruega a los participantes que presenten toda corrección o enmienda a dicha lista en el mostrador de distribución de documentos, para su incorporación en la lista definitiva que se publicará en la página web de la Conferencia.

Se ruega a los delegados que todavía no se hayan inscrito que tengan a bien hacerlo en el Centro de inscripciones de Turquía, situado en la planta baja del Edificio A, o en el segundo punto de inscripción establecido en el Atrio (lado Aventino). **Solo figurarán en la lista los nombres de los participantes que se hayan inscrito.**

Es posible acceder a este documento utilizando el código de respuesta rápida impreso en esta página. Esta es una iniciativa de la FAO para minimizar su impacto ambiental y promover comunicaciones más verdes. Pueden consultarse más documentos en el sitio www.fao.org.



mn956s

Texto escrito de las declaraciones de los jefes de delegación en el pleno	<p>A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones, la oportuna producción de las actas literales y la publicación en línea en el sitio web de la Conferencia, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de sus declaraciones (preferiblemente en formato WORD) a la dirección siguiente: Conference-Statements@fao.org al menos con una hora de antelación respecto a la sesión en que vayan a pronunciarse. En la parte superior de la primera página deberán figurar los nombres del país y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés.</p> <p>Dado que es necesario producir las actas literales en un plazo muy breve, se prefiere el uso del correo electrónico para el envío de las declaraciones. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico para este fin que envíen el texto por fax al número (+39) 06-8928 0554 o que entreguen lo antes posible nueve (9) copias del texto escrito de su declaración en el despacho A-274.</p> <p>La reunión se desarrollará en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Si los oradores desean realizar declaraciones en un idioma distinto de los indicados, deberán facilitar a la Secretaría el texto en uno de esos idiomas. La delegación interesada también deberá poner a disposición del Grupo de Interpretación (se ruega dirigirse al despacho A-274 o al teléfono [+39] 06-570 54503) a una persona que conozca tanto el idioma en que se pronunciará la declaración como el idioma al que se ha traducido para garantizar la sincronización entre el orador y el intérprete.</p> <p>Los Miembros que deseen proporcionar copias de sus declaraciones a los participantes en la Conferencia deberán entregar el número de ejemplares deseado en el mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primera planta del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).</p>
Sistema electrónico de votación	<p>La Sala de Plenarias de la FAO está equipada con un sistema electrónico de votación capaz de a) determinar el número de delegaciones presentes en la sala (a efectos de determinar si hay quórum); b) realizar una votación sin registro de nombres (equivalente a una votación a mano alzada); y c) realizar una votación nominal y facilitar posteriormente una lista de las delegaciones que han votado a favor, en contra o se han abstenido.</p> <p>Dos grandes paneles electrónicos en la Sala de Plenarias muestran el resultado de cada votación realizada; además, se facilita un acta oficial impresa al Presidente y al Oficial de elecciones para la certificación de los resultados de la votación y la incorporación en las actas literales.</p> <p>El sistema de votación electrónico no puede utilizarse para las votaciones secretas, incluidas las elecciones. Por tanto, las votaciones secretas se llevan a cabo de acuerdo con las correspondientes disposiciones reglamentarias, utilizando escrutadores, papeletas, cabinas de votación, urnas y una cámara de escrutinio.</p> <p>El sistema electrónico de votación se potenció en 2014 a fin de que se pudieran mostrar los nombres de los Estados Miembros y sus votos en grandes pantallas de plasma situadas a ambos lados de la Sala de Plenarias.</p>
Elección de miembros del Consejo	<p>Los formularios de presentación de candidaturas para los Estados Miembros que deseen ser elegidos al Consejo se adjuntan al documento C 2015/11. Todos los formularios deberán ser cumplimentados y firmados por el delegado del país que se presente a las elecciones al Consejo y por otras dos delegaciones, que no tienen que ser necesariamente de la misma región a la que pertenezca el candidato.</p> <p>Los formularios deberán presentarse en la Oficina del Secretario General de la Conferencia (despacho A-139) para las 12.00 del lunes, 8 de junio de 2015 a más tardar.</p> <p>De conformidad con el artículo XXII.10 g) del Reglamento General de la Organización (RGO), "los candidatos que no triunfen en la elección para llenar la vacante o vacantes que se produzcan en el primer año civil se incluirán entre los que se presenten a la elección para la vacante o vacantes que se produzcan en el segundo año civil, a menos que voluntariamente retiren su candidatura".</p>
Salas para reuniones bilaterales	<p>Se dispone de un número limitado de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas.</p> <p>Se ruega dirigirse al despacho A-276, extensión 53770, correo electrónico: Meeting-Services@fao.org.</p>

Servicios médicos	<p>Los participantes pueden solicitar servicios médicos de urgencia marcando el número 30 desde los teléfonos internos o el número 06 57053400 desde fuera de la Sede de la FAO. Para solicitar otros servicios médicos, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 06 57053577 desde fuera de la Sede de la FAO). Asimismo, pueden acudir directamente al Servicio Médico (primera planta del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia.</p> <p>Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo, los participantes deben llamar al 118 o al servicio de <i>Guardia Medica</i> (médicos de guardia) al número 06 570600.</p>
Conferencia respetuosa con el medio ambiente	<p>Se invita a los participantes a tomar nota de los siguientes servicios respetuosos con el medio ambiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se ha hecho una tirada limitada de todos los documentos en papel ecológico. Se alienta a los participantes a consultar los documentos en línea y a no solicitar copias adicionales a menos que sea indispensable. • La Organización está promoviendo el uso de códigos de respuesta rápida (QR) para descargar las publicaciones y los documentos desde dispositivos móviles. • En el interior de las salas de reunión se dispondrá de jarras de agua, como alternativa al uso de botellas de plástico. También hay surtidores de agua en diversos lugares por todos los edificios.
Reserva de vuelos	<p>La agencia Carlson Wagonlit Travel (CWT), cuya oficina está situada en el despacho D-074 (planta baja del Edificio D), puede ayudar a las delegaciones en relación con las reservas de vuelos, los traslados y las reservas de visitas guiadas.</p> <p>La oficina abre de lunes a viernes de 9.00 a 17.00. Durante la Conferencia, la oficina abrirá también el sábado, 6 de junio y el sábado, 13 de junio de 9.00 a 17.00.</p> <p>Para más información sobre reservas de vuelos y otros preparativos de viaje, pueden contactar con CWT por correo electrónico (faoprivate@cwbook.it), por teléfono ([+39] 06 570 55582) o por fax ([+39] 06 570 53619).</p> <p>Los agentes de viajes pueden cambiar o modificar los billetes y las reservas de vuelos gestionados a través de CWT. Los billetes reservados por cualquier otra agencia de viajes deben cambiarse o modificarse por medio de la agencia de viajes que hizo la reserva original, o directamente por la aerolínea o el proveedor de servicios interesado. Durante el horario normal de trabajo, no obstante, CWT ayudará a los viajeros que lo necesiten a contactar con las aerolíneas a fin de modificar billetes emitidos por otras agencias. La Secretaría no está en condiciones de realizar preparativos de viaje para los participantes en la Conferencia.</p>
Servicios de cafetería	<p>La Sede de la FAO ofrece los siguientes servicios de comidas y bares:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Edificio A, planta baja: Bar de Polonia, desde las 7.30 <i>hasta el final de las sesiones del día</i>. • Edificio B, octava planta: Cafetería con terraza, de 12.00 a 14.30. • Edificio B, octava planta: Bar B, de 8.30 a 15.00. • Edificio C, octava planta: Restaurante de la FAO (menú fijo), de 12.00 a 14.30 (abierto solo con reservas realizadas con 24 horas de antelación: extensión 56823, teléfono 06 57056823). • Edificio C, octava planta: Bufé libre de la FAO (precio fijo), de 12.00 a 14.30 (extensión 56823, teléfono 06 57056823). • Edificio C, octava planta: Bar Azul, de 8.30 a 17.00 (cerrado del 6 al 8 de junio). • Edificio D, planta baja: Bar D, de 7.30 a 17.30. <p>El domingo, 7 de junio el Bar de Polonia abrirá de 12.00 a 17.00 y el Bufé libre de la FAO y el Bar B abrirán de 12.00 a 14.30.</p> <p>Solo se aceptan pagos en euros. En la Cafetería, el Restaurante, el Bufé libre, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas de débito y de crédito.</p> <p>Máquinas expendedoras y surtidores de agua: se encuentran en diversos lugares por todos los edificios.</p>

Servicios bancarios y cambio de divisas	El banco <i>Banca Intesa San Paolo</i> está situado en la planta baja del Edificio B y está abierto de 8.35 a 16.35. El banco <i>Banca Popolare di Sondrio</i> está situado en la planta baja del Edificio D (D-016) y está abierto de 8.30 a 16.30. Los bancos están abiertos de lunes a viernes. A la entrada de ambos bancos y en la oficina de correos, que se encuentra a la izquierda de la sucursal de <i>Banca Intesa San Paolo</i> , hay cajeros automáticos habilitados para el retiro de efectivo con tarjeta de crédito.
Sala de Eslovaquia para los delegados	La Sala de Eslovaquia para los delegados es para uso exclusivo de los Representantes Permanentes que asisten a las reuniones de la FAO. Se han instalado en ella tres pantallas de televisión a través de las cuales los delegados podrán seguir los trabajos que se desarrollan en las salas Roja y Verde, así como en la Sala de Plenarias. Esta Sala para los delegados dispone de 10 estaciones de trabajo y una impresora multifuncional, y cuenta con la presencia de un funcionario de la FAO para brindar a los delegados la asistencia necesaria.
Cobertura WiFi y servicio de Internet	Hay cobertura WiFi en todas las salas de reunión, en el Atrio y en los bares y comedores. Seleccione la red "guest_internet". Contraseña: wifi2internet.
Sala de oración	Los participantes en la Conferencia dispondrán de una sala de oración, situada en la sala A-250 ter.
Guardarropa	El guardarropa está ubicado en la entrada principal (Edificio A), a mano derecha, antes de la escalera.
Casilleros en el mostrador de distribución de documentos	Se ruega a los delegados que se abstengan de distribuir documentos en las salas de reunión durante la Conferencia. Los documentos para otras delegaciones podrán dejarse en el Centro de servicios de conferencias de Corea, situado a la entrada de las salas Roja y Verde. Asimismo se ruega a los delegados que vacíen sus casilleros con regularidad.
Parque arbolado de la FAO	El parque situado frente al Edificio A se creó a principios de la década de 1950 y, con los años, se han ido añadiendo otros árboles y plantas. En el 19.º período de sesiones del Comité Forestal, celebrado en 2009, se inauguró el parque renovado a fin de ofrecer a los delegados de la Conferencia y el personal de la FAO un área común al aire libre.

Mesa de la Conferencia

Presidencia de la Conferencia	A-382	57043
Presidencia de la Comisión I	A-366	57148
Presidencia de la Comisión II	A-369	57133 / 57134
Presidencia del Comité de Credenciales	A-138	57029 / 57030
Presidente Independiente del Consejo	A-381	57041

Secretaría del 39.º período de sesiones de la Conferencia

Director General	Sr. José Graziano da Silva	B-401	53433 / 53434
Directora General Adjunta (Conocimiento)	Sra. María Helena Semedo	B-337	52060
Director General Adjunto (Operaciones)	Sr. Daniel Gustafson	B-422	56320
Directora de Gabinete	Sra. Fernanda Guerrieri	B-409	54000
Secretario General de la Conferencia	Sr. Louis Gagnon	A-140	53098
Subsecretaria General de la Conferencia	Sra. Lauren Flejzor	D-444	53081

Acto especial**“Finalización de la ronda de ODM: reconocimiento de los logros en la lucha contra el hambre”**

Este acto especial se celebrará el **domingo, 7 de junio de 2015** de **15.00 a 18.30** en la **Sala de Plenarias** en honor a los éxitos alcanzados por los países en la lucha contra el hambre y a sus destacados progresos en cuanto a garantizar la seguridad alimentaria para todos.

Actos paralelos

Se celebrarán los siguientes actos paralelos durante la Conferencia.

Este cuadro está sujeto a variaciones. La versión actualizada se encuentra disponible en la siguiente página:

<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2015/side-events/es/>

FECHA	HORA	ACTO	SALA
Sábado, 6 de junio de 2015	11.30-13.00	Panel de alto nivel sobre la FAO y los pequeños Estados insulares en desarrollo (PEID)	Sala Verde
Lunes, 8 de junio de 2015	12.30-13.30	Hambre Cero	Sala Verde
	13.30-14.30	El comercio agroalimentario y la integración regional en Europa y Asia Central	Sala del Irán
Martes, 9 de junio de 2015	12.30-13.30	Fortalecimiento de la resiliencia en las tierras secas de África	Centro Jeque Zayed
	13.30-14.30	Escasez de agua en el Cercano Oriente y África del Norte	Centro Jeque Zayed
Miércoles, 10 de junio de 2015	12.30-13.30	Acto paralelo organizado conjuntamente por el Japón, la FAO y el Grupo regional de Representantes Permanentes de África ante la FAO Orientación del desarrollo de la cadena de valor alimentaria en África: el fomento de la agricultura a través del proceso de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD)	Centro Jeque Zayed
	13.30-14.30	Agricultura familiar y desarrollo territorial rural en América Latina y el Caribe	Centro Jeque Zayed
	17.00-18.00	Acto paralelo sobre los suelos, con la presentación de los Embajadores de buena voluntad del Año Internacional de los Suelos	Centro Jeque Zayed
Jueves, 11 de junio de 2015	13.00-14.00	Iniciativa Regional del Arroz para Asia y el Pacífico	Centro Jeque Zayed
Viernes, 12 de junio de 2015	13.00-14.00	Alianza mundial para una agricultura climáticamente inteligente: el camino a seguir	Centro Jeque Zayed